

29-30/04/2010 – Week no 12 (Translation S-E: Peter Stonelake)

Prva je ljubav onaj požar za koji policijski raport veli da mu je uzrok nepoznat. Ona se pali čim se ukreše, kao palidrvce, i gasi se sama, kao dogoreo alkohol u špiritusnoj lampici. Prva je ljubav ujed komarca, koji ne inficira krv već te samo natera da se počešeš.

U drugoj ljubavi čovek se oseća kao da ponavlja razred, poznati su mu svi predmeti, a ipak nema pouzdanja da će ispit položiti. Ali bez obzira na sve ove mudre reči o prvoj i drugoj ljubavi, kod mene se prva ljubav javila kao pokušaj, a druga već kao navika. Posle tragedije kojom se završila moja prva ljubav, ja sam osećao potrebu da se opet u nekog zaljubim. Tražio sam na sve strane u koju bih se zaljubio i, kada sam jednog dana sreo pred školom jedno plavo devojče koje gorko plače, odlučio sam da se u nju zaljubim. Kaže se: devojka koja plače ima osećaja, žena koja plače nema ih.

(159 words)

*Autobiografija* by Branislav Nušić

– Skini kapu! – naredi sudija za prekršaje Lepom Žoržu, koji je sa drugarima nasred sobe čekao da počne ispitivanje.

Skini kapu! – ponovi povišenim tonom.

Lepi Žorž je ćutao i gledao pred sebe. Ostali u njega.

Poslednji put ti kažem da skineš kapu! – viknu sudija. – Nalaziš se na službenom mestu, pred slikom Maršala, a ne na ulici!

Lepi Žorž je snuždeno posmatrao vrhove dotrajalih cipela.

Skini kapu! – dreknu sudija. – Inače ćemo ti je mi skinuti!

Skini kapu... – zamoliše ga drugovi.

Lepi Žorž je gledao u tavanicu kao da od nje očekuje pomoć.

– Skinite mu kapu! – naredi sudija dvojici milicionera, koji uđoše na njegov poziv.

Kapa je, inače, bila francuska, natučena do obrva Lepog Žorža.

Krupniji milicioner priđe mladiću i jednim pokretom mu strže kapu. Žorž se nije branio.

Te večeri se spremao na igranku.

U kosi je imao papilotne.

(137 words)

*Sarajevske priče (Kapa)* by Momo Kapor